HOI GIA ĐÌNH TU NHAN CHANH TRI VIETNAM P.O.BOX 5435 ARLINGTON, VA. 22205 0635

INTAKE FORM
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH

NAME (TÊN) : HUỲNH QUÍ TÀI
Last (Tên Ho) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH (NĂM, NƠI SINH DẺ) : March 01 1930
Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : X ~~Female (Nữ)~~ :

MARITAL STATUS (Tình trang gia đình) : ~~Single (Doc than)~~ : Married (co lap gia dinh) X

ADDRESS IN VIETNAM (Dia chỉ tại VN) : 346 NHẤT TẢO PHƯỜNG 16 QUẬN 10
: Thành Phố Hồ Chí Minh.

POLITICAL PRISONER (Co là Tù binh tại VN hay không): Yes (Có) X ~~No (Không)~~

: If yes (Nếu Có): From (Từ): 26.6.1975 To (Đến): 12.2.83

PLACE OF RE-EDUCATION CAMP (TRẠI TÙ): HOÀNG LIÊN SƠN - VĨNH PHÚ - THANH HÓA - HÀM TÂN

PROFESSION (Nghề Nghiệp): THỢ MAY QUẦN ÁO

EDUCATION IN U.S. (DU HỌC TẠI MỸ) : 0

VN ARMY (Quân đội VN): Rank (Cấp Bậc): ĐẠI ÚY CẢNH SÁT

VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) : Position (Chức Vụ): Đại đội trưởng an ninh Date (Năm) 197[illegible]

APPLICATION FOR O.D.P: Yes (Có): X IV Number (số hồ sơ): 46200 ~~No (Không)~~:

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo): 1

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân thập tung) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN: (Dia chỉ liên lạc tại VN) 346 NHẤT TẢO Phường 16 Quận 10 Th.Phố HCM

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên, Dia chỉ Thân nhân hay Người Bảo Trợ) : LÊ VĂN TÂM

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ): No (Không): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN):

NAME AND SIGNATURE ADDRESS OF INFORMANT (Tên, Dia Chỉ, Chữ Ký, ĐT của người điền đơn này) : HUỲNH QUÍ TÀI 346 Nhất Tảo P16 Q10 Thành Phố HCM [signature]

DATE : 19.9.85

TAM VAN LE

Director of the Orderly Departure Program
131 SOI TIEN SIANG
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

Dear Sir,

On behalf of Mr. HUYNH QUI TAI IV number 46200. I send you the documents that you mentionned on the letter dated 4/3/85 for action on his case:

- Birth certificate of HUYNH QUI TAI and NGUYEN THI UNG.
- Mariage certificate of HUYNH QUI TAI with NGUYEN THI UNG.
- Copies of pre 1975 government identity cards of HUYNH QUI TAI.
- Copy of post 1975 government identity card of NGUYEN THI UNG.
- Two photos of HUYNH QUI TAI and NGUYEN THI UNG.
- Copies of papers of HUYNH QUI TAI worked for the Vietnamese government.

Otherwise, there are HUYNH QUI TAI'S sons who are being at refugee camp. Their address is:

HUYNH QUOC HUNG, HUYNH QUOC TUAN ID 988003
BOAT SG 1168 TS, BARRACK 40, ROOM 3, ZONE A
PULAU GALANG, SITE TWO.
INDONESIA.

Please you pay attention to them. I hope you do a favor for them to resettle in United States of America. I engrave deeply in my memory for your help.

Sincerely yours,

Tam V. Le

DIOCESE OF: SAN JOSE

UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP
(Please type or print legibly)

SECTION I:

Date filed: JULY 23, 1954

I am filing this Affidavit for the following person(s) located in INDONESIA
Country of asylum overseas

Date of arrival in that country: JUNE 5, 1954

NAME and A/K/A (underline family name)	Sex	Place/Date of Birth	Relation to You	Present Location or Address
[illegible] NH QUOC TUAN	M	JUNE 24, 1964	NEPHEW	BARRACK 15
[illegible] NH QUOC HUNG	M	1956	NEPHEW	GALANG 1 A
				ZONE I
				BOAT 56 1165 TS
				YCK PO BOX 5
				TANJUNG PINANG
				(RIAU) INDONESIA

The Case Number for this family is: (If Available) BM 00875

SECTION II:

Your Name TAM VAN LE
(and A/K/A)
Date of Birth FEB 5 1931 Sex M
Place of Birth SADEC VIETNAM
Address
Phone Number (home)
(work)
Your country of first asylum MALAYSIA

Alien Number (if applicable) A27-301-712
Your U. S. Immigration Status is (Check One)
( ) U. S. Citizen
( ) Permanent Resident
(✓) Refugee
( ) Asylee
( ) Other (Please Explain)
Date you arrived in the U. S. FEB 22, 1954
Your original case number

Agency through which you came to the United States Buddhist Council RRR

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD, (PRA card, green card, or I-151). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT MAY NOT BE VALID.

The purpose of this Affidavit is to verify your relationship to refugees overseas. Failure to provide complete and accurate information may impede the admission of requested refugees to the U. S. If anyone uses an alias, provide it. If anyone is deceased or their present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as specified, anywhere in the world, living, deceased or missing. Use the space marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships including adopted, half, or step relatives.

UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE

CATHOLIC SOCIAL SERVIC
RESETTLEMENT OFFICE
2175 THE ALAMEDA
SAN JOSE, CA 95126
(408) 249-2541

SPONSORSHIP AGREEMENT

Sponsor: TAM VAN LE

Address:

Telephone:

Employer :

Position :

Date of arrival : FEB 22, 1954

Social Security Number: 551-79-9[illegible]

Name of Refugee (s): TUAN QUOC HUYNH

HUNG QUOC HUYNH

BARRACK 15 GALANG 1A ZONE I

BLAT SO 1165 TS VCK PO BOX 5

TANJUNG PINANG (RIAU)

INDONESIA

Relationship: NEPHEW

We are happy that your relative(s) may be able to join you in the United States under the Family Reunification Program.

Once the Affidavit of Relationship and this agreement are sent to the appropriate Embassy, USCC San Jose Resettlement office has nothing to do with the selection of people or with the time when they arrive. The filing of the affidavit is not a guarantee the refugee(s) mentioned in this document will necessarily be accepted by USCC, nor is it a guarantee that the refugee(s) will be accepted for resettlement by the United States.

We will contact you as soon as we received any information from our New York Office. We will also notify you when we receive arrival information.

Please read the following carefully:

As a sponsor, I am fully aware of my responsibilities in resettling my relatives. I agree to: (please check appropriate boxes)

1. Keep USCC SanJose Resettlement Office informed of my home and work telephone numbers and let them know when I plan to leave my home for more than a few days.
   Yes ✓ No ____

2. Pick up my relatives at their point of arrival.
   Yes ✓ No ____

3. Help locate suitable housing, household goods, and clothing for relatives.
   Yes ✓ No ____

A27-301-712 (BC) P4/BM-8875 TALMAGE,CALIF.
NWORIENT AIRLINES PHILIPPINES ENG.LEV./AIDE 7

IMPORTANT NOTICE

- You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past this date without permission from immigration authorities, is a violation of law.

SURRENDER THIS PERMIT WHEN YOU LEAVE THE UNITED STATES

- By sea or air, to transportation line.
- Over Canadian border, to Canadian Official.
- Over Mexican border, at the designated location.

RECORD OF CHANGES

DEPARTURE RECORD

Port:

Date:

Carrier:

Flight No./Ship Name

WARNING

- A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

IMPORTANT

- Retain this permit in your possession; you must surrender it when you leave the U.S. Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

ADMISSION NUMBER

012 01298118

A... ED AS A REFUGEE ...ANT TO SEC. 207 OF THE I&N ACT. IF YOU DEPART THE U.S., YOU WILL NEED PRIOR PERMISSION FROM INS TO RETURN.
EMPLOYMENT AUTHORIZED

FEB 22 1984 SFR 354 I&N OFF.

PORT DATE

8 FAMILY NAME (SURNAME)

LE

TAM VAN

VIETNAM

0 80231 | SEE REVERSE SIDE FOR OTHER IMPORTANT INFORMATION

Việt-Nam Cộng-Hòa
Phủ Thủ-Tướng
Bộ Tư-Lệnh
Cảnh-Sát Quốc-Gia

OAP. Thailand IV 46200

Số 375 BTL/NV/TP

TƯ-LỆNH CẢNH-SÁT QUỐC-GIA

Chiếu Hiến-Pháp Việt-Nam Cộng-Hòa ngày 01.4.1967 ;

Chiếu Sắc-Lệnh số 394-TT/SL ngày 01.9.1969 và các văn-kiện kế tiếp ấn định thành phần Chánh-Phủ ;

Chiếu Sắc-Lệnh số 355-TT/SL ngày 01.6.1971 ấn định tổ chức và nhiệm vụ Lực-lượng Cảnh-Sát Quốc-Gia, sửa đổi và bổ túc bởi Sắc-Lệnh số 120-TT/SL ngày 15.3.1972 ;

Chiếu Sắc-Lệnh số 023-SL/Th.T/PCI ngày 16.02.1973 quy định Bộ Tư-Lệnh Cảnh-Sát Quốc-Gia tự đảm nhiệm mọi vấn đề liên quan đến Pháp-Chế và Quản-Trị Nhân-Viên Lực-lượng Cảnh-Sát Quốc-Gia ;

Chiếu Sắc-Lệnh số 175-NV ngày 23.5.1955 và các văn-kiện kế tiếp ấn định lương chức vụ và cung cấp hiện vật và hiện kim cho các công-chức và nhân-viên công-sở ;

Chiếu Sắc-Lệnh số 565-TT/SL ngày 01.9.1971 bổ nhiệm Đại-Tá (nay là Chuẩn-Tướng) NGUYỄN-KHẮC-BÌNH giữ chức vụ Tư-Lệnh Cảnh-Sát Quốc-Gia ;

Chiếu Nghị-Định số 1016-NĐ/Th.T/PCI/2 ngày 21.10.1972 ấn định tổ chức và nhiệm vụ các cơ-cấu thuộc Lực-lượng Cảnh-Sát Quốc-Gia, ngoại trừ ngành Đặc-Biệt ;

Chiếu nhu cầu công-vụ ;

N G H Ị - Đ Ị N H

Điều 1.- Để hợp thức hóa, các Sĩ-Quan có tên sau đây được cử giữ chức vụ :

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Phong-Phú (Phong-Dinh)

- Đại-Úy PHAN-VĂN-NO (1938) thay thế Thiếu-Úy NGUYỄN-VĂN-NỨA kể từ ngày 29.4.1973.

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Phong-Thuận (Phong-Dinh)

- Trung-Úy HUỲNH-HỮU-Ý sq 63/503275 thay thế Thiếu-Úy NGUYỄN-VĂN-HỘ kể từ ngày 29.4.1973.

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Đức-Hòa (Hậu-Nghĩa)

- Trung-Úy VÕ-NGỌC-NHÂN sq 60/137116 thay thế Thiếu-Úy NGUYỄN-VĂN-BAN kể từ ngày 09.5.1973.

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Long-Thành (Biên-Hòa)

- Đại-Úy HUỲNH-QUÍ-TÀI (01.3.30) thay thế Thiếu-Úy NGUYỄN-ĐỨC-THUẬN kể từ ngày 09.5.1973.

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Hàm-Tân (Bình-Tuy)

- Đại-Úy BÙI-CẢNH-KIỀM (16.8.40) thay thế Thiếu-Úy TRẦN-TRỌNG-LỘC kể từ ngày 09.5.1973.

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Công-Thành (Biên-Hòa)

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Đức-Thạnh (Phước-Tuy)
- Đại-Úy HUỲNH-VĂN-ĐOÀN (29.3.47) thay thế CSV. ĐỖ-PHƯỚC-THỌ kể từ ngày 12.5.1973.

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Đức-Phong (Phước-Long)
- Trung-Úy NGUYỄN-VĂN-BÉ sq.61/203.236 thay thế CSV. PHAN-VĂN-TƯ kể từ ngày 10.5.1973.

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Phước-Bình (Phước-Long)
- Đại-Úy BẢO-CƯỜNG sq. 59/200.969 thay thế CSV. VŨ-VĂN-THIỆT kể từ ngày 10.5.1973.

Chỉ-Huy Trưởng CSQG Quận Minh-Long (Quảng-Ngãi)
- Trung-Úy NGUYỄN-THĂNG sq.66/206.243 thay thế Thiếu-Úy TRƯƠNG-CÔNG-BẠC kể từ ngày 19.5.1973.

Điều 2.- Các Sĩ-quan ghi trên được hưởng lương bổng và phụ cấp theo thể-lệ hiện hành.

Điều 3.- Tư-Lệnh Phó, Phụ-Tá Tư-Lệnh Trưởng Khối Nhân-Viên BTL/CSQG, chiếu nhiệm-vụ, thi-hành Nghị-định này.-

Saigon, ngày 17 tháng 9 năm 1973
TƯ-LỆNH CẢNH-SÁT QUỐC-GIA
Ấn ký : Chuẩn-Tướng NGUYỄN-KHẮC-BÌNH

Kiểm nhận về Phương-diện Kinh-phí
Kiểm-soát Ước-chi ngày 4.8.73

Nơi nhận :
- VP. Tư-Lệnh
- VP. Tư-Lệnh Phó
- Khối NV (Sở TQT)
- Sở Tài-Ngân
- Các Khối & Đơn-vị biệt-lập BTL.
- BCH/CSQG Khu I, 3, 4
- BCH/CSQG Tỉnh liên-hệ
- Các đương-sự
- Hồ-sơ
- Lưu.

Bản sao kính gởi :
- Phủ Thủ-Tướng
- Bộ Nội-Vụ
- Bộ Quốc-Phòng
- Phủ Tổng-Ủy Công-Vụ
- Sở KSUC cạnh Bộ Nội-Vụ
- Sở Công-Báo và Văn-Khố.-

PHÓ BẢN
PHỤ-TÁ TƯ-LỆNH TRƯỞNG KHỐI NHÂN-VIÊN.

BỘ TƯ-LỆNH CẢNH-SÁT QUỐC-GIA

Đại-Tá NGUYỄN-PHÚ-SANH

ODP Thailand IV. 46200

251

BỘ NỘI VỤ
Trại Hàm Tân

CỘNG HOA XA HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập -Tự do - Hạnh Phúc
-:-

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TTg ngày 31/05/61 của BNV
Thi hành quyết định tha số 86/QĐ Ngày 2/02/83 Của Bộ Nội vụ
Nay cấp giấy tha cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : HUỲNH QÚY TÀI
Họ tên thường gọi:
Họ tên bí danh :
Năm sinh : 1930
Nơi sinh : Sa đéc
Trú quán : 346 Nhật tảo - quận10-T/P HCM.
Can tội : Đại úy đại đội trưởng an ninh danh dự
Bị bắt : 27/06/75
án phạt : TTCT
nay về cư trú tại : 346 nhật tảo - quận 10 -T/P HCM .

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BAN QUẢN LÝ NGƯỜI HTCT ĐƯỢC VỀ
ĐÃ TRÌNH DIỆN ngày 17 tháng 2 năm 1983
Quản Chế 12 Tháng
kể từ ngày đến trình diện
1138

NHAN XET QUA TRINH CAI TAO

Tư tưởng : Xác định được vị trí họ tập cải tạo tin tưởng vào đường lối khoan hồng của cách mạng F

Lao động : Tham gia đủ ngày công hoàn thành công việc được giao có chất lương khá .

Nội quy : Chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn .

Học tập : Tham gia học tập đều nhận thức chuyển biến khá

Quản chế 12 Tháng

Lăn tay ngón trỏ phải Của : HUỲNH QÚY TÀI

Họ tên chữ ký của người Được cấp giấy

Tài
H. qúi Tài

Ngày 12 Tháng 2/83
T/M BAN GIÁM THỊ

THIẾU TÁ NGUYỄN ANH QUANG

Đúng với bản chính

CA phường 15/Q10.

Ngày 1? 0.2.1993

Saigon 8.8.1986.

Kính chị Thơ,

Kính chúc gia đình chị được vạn sự như ý. Xin chị vui với vợ chồng tôi là hai con tôi đã đến đất úc, hiện ở Perth, chúng sẽ viết thư thăm và tỏ lòng cám ơn nặng của chị đấy, vì chúng mới vào tháng 8/86 này, tôi nghe tiếp bạn dẫn nó đi chạy cho nhà hàng để kiếm thêm tiền, thằng lớn vào college học kỹ nghệ điện, thằng nhỏ học kém nên học nghề thợ hàn, tôi rất mừng chúng nó có quyết tâm.

Tôi mới được tờ ký 4.6.86, tại VN không nơi nào làm việc cũng như tiếp nhận, báo chí đòi mãi đã có thông cáo sẽ giải quyết hồ sơ xuất cảnh cho số người hợp lệ và có nước ngoài nhận cho nhập cảnh, như trường hợp vợ chồng tôi có đủ điều kiện nhưng không đi đâu được cả.

Thư này cũng làm phiền chị, xin chị thông cảm; nghe tin đồn: tại VN rằng Mỹ sẽ nhận làm số tù nhân chánh trị tại VN, thằng chị tin đồn là Mỹ và cộng đồng người Việt tại Mỹ đều đang tiếp đón gia đình thân nhân từ VN sang có cấp nhà cửa, lương hướng đủ điều. Vậy xin chị cho biết để tôi rằng an tâm hơn.

Với tư cách là Hội cũng như người đồng hương chị giúp đỡ để chúng tôi sang Mỹ, sau đó đoàn tụ với hai con là một ơn nặng của chị giúp vợ chồng tôi.

→

Tôi xin gửi đến chị photocopie lời của vợ chồng tôi để làm tài liệu giúp đỡ.

Còn việc con bác làng phải 2 năm nay mới làm thủ tục, cũng như chị biết đấy 2 năm rồi, có gì đâu? khó khăn lắm. Cuộc sống giá sinh hoạt rất cao, lương công nhân mỗi tháng chỉ mua được 1 ký thịt heo thôi, nhưng rồi lần lồi cũng qua ngày.

Tôi có thường về Sadec năm, có gặp ông Lâm ở Nha Mân, thường nhắc đến chị luôn, đặt nhiều hy vọng lắm lắm.

Vợ chồng tôi cám ơn chị nhiều lắm, mong ~~lại~~ gặp lại chị thì vui biết mấy, gửi lúc tuần cả rồi chị ơi.

Chúc chị khỏe, trọng tín chị.

Kính thư.

[signature]

Huỳnh Quí Tài

345 Nhật Tảo P.6 Q10

Tp. HCM.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 4, 1986

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HUYNH QUI TAI BORN 1 MAR 30 (IV 46200)
NGUYEN THI UNG BORN 20 JUL 32 "

ADDRESS IN VIETNAM: 346 NHUT TAO
Q 10
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 35915

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAN (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,

Bruce A. Beardsley

BRUCE A. BEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
10/81

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 4, 1986

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HUYNH QUI TAI	BORN 1 MAR 30	(IV	46200)
NGUYEN THI UNG	BORN 20 JUL 32		"

ADDRESS IN VIETNAM: 346 NHUT TAO
Q 10
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 35715

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAN (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./ THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./ THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,

Bruce A. Beardsley

BRUCE A. BEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
10/81

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 4, 1986

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HUYNH QUI TAI BORN 1 MAR 30 (IV 46200)
NGUYEN THI UNG BORN 20 JUL 32

ADDRESS IN VIETNAM: 346 NHUT TAO
Q 10
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 35715

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAN (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,

Bruce A. Beardsley

BRUCE A. BEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
10/81

FROM Huỳnh quí Tài
346 Nhật Tảo P7 Q10
TP. HCM. VN

TR HO CHI MINH ... NAM
-88
70353

VIỆT-NAM
$VN 180
SO MAY BUU-CHINH
0004 P.E

TO: [redacted] Khúc Minh Thơ
P.O Box [redacted] ARL. VA. 22205-0635
U.S.A

VIA AIR MAIL PAR AVION

Galang, 17/11/1985

Chị Khổ thân mến,

Nhận được thư chị viết ngày 11/10/85 vào ngày 12/11/1985, có cả 1 check US $100.00, cám ơn chị nhiều, thật là đúng lúc.

Bây giờ, báo chị biết ngay tin tức của 2 cháu Hùng, Tuấn (con của Đại úy Tài, trước làm ở công ty đồ Thanh, với ô. Tạ Ngọc Em), tôi đã gặp 2 cháu tại Barrack của các cháu, thì tôi được biết 2 cháu đã được phái đoàn Úc nhận hồi ngày 25/10/85 và phải chờ khoảng trong 6 tháng sau mới lên đường đi Úc nếu không gặp trở ngại về thủ tục y khoa.

Vậy cũng yên, 2 cháu đã quyết định xin đi Úc chứ không đi Mỹ nữa, tiện đây tôi kèm theo thư của 2 cháu để chị xem và nhờ chị chuyển về VN cho ông Tài biết.

À, tôi đã nhận được thư của bà xã và mấy nhỏ gởi từ VN ngày 17/10/1985 qua ngả Pháp (gởi con của người bạn tôi ở Montpellier chuyển giùm), thư qua tới Pháp vào ngày 30/10/85 và chuyển tiếp qua Galang chỉ có 6 ngày là đến tay tôi (nhận ngày 6/11/1985), ngược lại tôi cũng nhờ ở Pháp chuyển về cũng khoảng 5 tuần thì ở nhà nhận được.

Tôi rất cảm động thấy chị và ô. Page đã lo lắng cho tôi và gia đình tôi quá, nhờ chị điện thoại cho ô. Page biết tôi đã được tin tức ở nhà cũng qua ngả Pháp, xin cám ơn và khỏi phải phiền ô. Page nữa (tôi nghĩ, ông ấy tự động viết thư cho người bạn ở Pháp để nhờ viết thư về VN hỏi giùm tin tức của gia đình tôi, chứ thật sự mình đâu dám nhờ đến người ta, ngay cả chị tôi còn không "dám than" nữa, vì biết thời giờ ở Mỹ cũng như các nước khác đều rất quý báu).

Cả gia đình tôi đều bình yên, đã nhận được LOI và hình, cũng như tất cả thư của chị và tôi gởi về qua ngả Mỹ, Singapore, Pháp (riêng thư gởi từ Mỹ và Singapore kẹt đến 4, 5 tháng mới về tới nhà).

Tôi tính nấn ná đợi tới ngày mai Khoá CO (20-11-1985) để coi list chuyến đi đầu tiên vào ngày 22/11/85 có tên không để viết thư cho chị và Ô. Page, cũng như báo cho Mợ + Dì Ba tôi ở Indiana biết luôn nhưng vì có vụ 2 cháu tung. Quên nên tôi vội viết thư này cho chị ngay để chị khỏi làm thủ tục tiếp cho 2 cháu nữa.

Khi nào có tên trên list đi thì tôi sẽ viết tiếp cho chị biết.

Thôi vội tạm ngưng thăm chị và các cháu.

Thân mến,

[illegible]

P.S. ICM vừa công bố list đi Mỹ ngày 22/11/85 gồm 185 người, chưa có tên tôi chị Thơ ơi, chuyến đi kế tiếp dưới bổ lục trong tháng November vào ngày 29/11/1985 sẽ có 200 người, hy vọng sẽ có tên tôi trong đợt tới này. Vài hàng cho chị rõ.

Saigon ngày 18.12.85

Kính chị Thơ -

Vợ chồng tôi có được thư chị gửi cho Tâm chuyển về tôi. Vợ chồng tôi hết sức cảm động mang ơn chị nhiệt tình giúp đỡ gia đình tôi trong hoàn cảnh này. Tất cả hồ sơ đầy đủ tôi đã nhờ Tâm chuyển đến Văn phòng ODP Thailand, nếu không còn ở tại nhà Tâm. Tôi chỉ nhờ Tâm chuyển về cho tôi vài thứ to home hay gọi là LOI thôi. Vậy kèm theo thơ này xin chuyển đến chị giấy ra trại và nghị định giữ chức vụ của tôi để chị lập hồ sơ giúp hộ và một tấm hình 4x6

Trường hợp của hai cháu Hùng và Tuấn, tôi đã nhờ người bạn đồng nghiệp không phải bà con tại Mỹ nhận đi Mỹ, đã được phái đoàn nhận thẳng ngày 27.10.85 hiện đang làm thủ tục y khoa (médical examination) nếu không thể ngay thì vào tháng 3 đến tháng 6/86 sẽ đến đất Mỹ. Nếu được biết chị Thơ sớm hơn thì hai cháu mãn nguyện hơn vì hai cháu muốn sang Úc hơn. Chị nghĩ coi chuyến tàu 47 người đã được định cư tất cả chỉ còn hai anh em chúng nó, nên phải đành vậy thôi. Vợ chồng tôi lo nghĩ cho chúng nó nhiều lắm, nhìn hình Hùng Tuấn gửi về thấy Hùng cặp vai em đứng trước nhà thờ công giáo vắng bóng người, như chị đã biết chúng nó bé vô lắm, không ai thân thuộc lại đơn chiếc xa người thân thật xa - lại xét gia đình vợ chồng chúng tôi sống gia giáo chúng tôi hy vọng ở trên sự giúp đỡ người hiền lành - Dù chúng không được sang Úc, vợ chồng tôi hết sức thành thực cảm ơn chị Thơ nhiều lắm

Kính chị Thơ, vợ chồng tôi kiếm sống với nghề may hợp tác xã, mỗi ngày thỏn lo tiêu thu vào 100đ (10đ mới) thời giá sinh hoạt cao lắm, chỉ cần gạo là chủ yếu còn thức ăn qua loa cho qua ngày thôi chị ạ!

Thơ này đến chị làm phiền chị mất nhiều thì giờ cho gia đình tôi xin chị tha thứ cho, với một niềm tin tưởng nơi chị giúp đỡ vợ chồng tôi sớm gặp Hùng Tuấn như người đi biển gặp phao vậy chị Thơ ạ.

Mong đợi từng ngày những tin mừng do chị gửi về cho vợ chồng tôi.

Kính chúc chị cùng gia quyến được vạn an. Vợ chồng tôi thành thật cảm ơn chị.

Kính thư

Hiện cư tại 346 Nhật Tảo Q10 TPHC

F. Huỳnh Quí Tài
346 Nhữ Tài P16 Q10
Tp HCM.

1?2

TP. HỒ CHÍ MINH VIETNAM
1035

VIỆT-NAM
182
BƯU CHÍNH

Air Mail

To: Khuê Minh THƠ
[redacted]
HURCH VA 22043
USA

Saigon 19.9.85

Kính chị Minh Thơ thân,

Như người đi biển gặp được phao, rất vui mừng được thư chị ngày 24.6.85, rất cảm động nhìn được dòng chữ của chị phần dưới thư, dòng chữ viết của chị tại xứ người, của người bạn học, của người đồng hương thôn xã. Ước mơ chị giúp vợ chồng tôi bằng mọi khả năng của chị để được như chị ngồi viết chữ viết gửi về quê nhà.

Thưa chị, vợ chồng tôi có được IV 46200 do chương trình ODP, cho (đúng không bạn Tạo) tất cả những chứng từ do yêu cầu ODP tôi đã nạp đủ, do Lê Văn Tâm (bạn cột chèo nhà ở Cái Xếp con ông Quản Đẩu) viếu nghi địa chỉ mới: 428 Lewis Road #4 San Jose CA.95111 USA, chuyển tiếp đầy đủ xong rồi. Tâm viết biểu đến Mỹ từ năm 1983.

Ngoài ra Tâm có giúp tôi bảo lãnh theo Hội USCC từ ngày 21.11.84 đến nay mà không hiểu quả gì chị ơi. (đúng không bạn Tạo để chị nghiên cứu hồ sơ).

Theo lời chỉ dẫn của chị tôi kèm theo đây mẫu đơn về lý lịch để chị làm tài liệu giúp đỡ vợ chồng tôi.

Thưa chị!

Vừa qua 14.9.85 tại VN có đổi tiền, thì nghĩ một gia đình tôi đã là có hai miếng ăn mà chỉ đổi được 95đ. làm sao xoay trở nổi chị ơi, nhưng vợ chồng tôi phải chấp nhận và kiên trì chịu đựng để thoát cơn này.

Tùng Trang hai cháu vẫn còn ở tại đảo hơn 1 năm rồi, tình hoạt khó khăn lắm, tôi đã gửi đủ mọi giấy tờ chỉ để cứu cả riêng cháu khi xưa của tôi bằng không thấy kết quả. Xin chị nghĩ chút tình thương và hiểu biết, và với khả năng nghề nghiệp của chị xin chị ra tay giúp hộ hai cháu, lần đầu tiên xa nhà, bà vợ không ai thân thuộc xin chị giúp đỡ bằng tinh thần, vật chất để hai cháu được an tâm, ơn lớn này vợ chồng tôi không bao giờ quên ơn chị.

Địa chỉ cháu: Huỳnh quốc Hùng I.D. 988003 Boat SG 1168 is Barrack 40 Room 3 Zone A Pulau Galang Site 2 c/o PMI P.O Box 18 Tanjung Pinang (Riau) Indonesia.

Xin chị thông cảm làm phiền chị quá nhiều để nói lên gia cảnh tôi. Mong chị thương vợ chồng tôi.

Kính chúc gia đình ~~chị hạnh phúc~~

Kính chị

[signature]

PS: Hai cháu hết lòng làm thiện nguyện tại đảo hầu được phái đoàn Cao Ủy giúp đỡ sang Mỹ. Xin chị giúp đỡ hai cháu cảnh này

VIET-NAM
P.O. BOX 5435 ARLINGTON
VA. 22205 - 0635
U S A
Air Mail

Saigon 6.1.85

Kính chị Thơ.

Tôi viết thư này đến chị do cô Lani (Hà) nha mân cho biết địa chỉ, kèm theo ý kiến cô Lani nói chị có thể giúp đỡ người đồng quê có gì liên hệ tại Mỹ.

Kể chị nghe tôi là Tài cùng bạn học với Tâm về tuyệt ở Cái tàu hạ, nhắc lại thầy giáo Tân, Thơ mà lâu lắm (nhớ lại) cuộc sống hồi bé nhỏ, một vài lần ghé Cái xép thăm chào thầy còn ở trường Cái xép mà nhớ quá, hình ảnh ấy không còn nữa chị Thơ ơi. Thân chị nhớ tôi là em rể anh Tường quê Cù Lao Minh còn ở trường Tiểu, anh ấy hiện ở Pháp gia đình đoàn tụ cả rồi cũng phải hơn 7 năm học tập đấy chị. Còn Tâm con ông Quản Đấu nay cũng sang Mỹ rồi.

Còn tôi cũng khổ cực với anh Tâm (nha mân) gặp nhau ngoài Bắc, hiện anh Tâm cũng đỡ khổ lắm thư ký cho cô gạo tại quê mình, nghe nói chị giúp anh Tâm nhiều về giấy tờ diện ODP. Nếu tôi muốn bảo đảm liên lạc xin chị cứu giúp cho gia đình tôi. Chỉ còn hai vợ chồng, hai con đều giả làng cách nay 7 tháng nếu không được cũng khổ lắm chị ạ.

Điền tiểu hồ sơ tôi chị rõ. Tôi Huỳnh Quí Tài sanh 1930 tại Sađec có gửi đủ giấy tờ sang Thái lan, chỉ có hai lần hồi bác ngoại ra không giấy tờ gì cả, có kèm giấy ra trại gần 8 năm học tập cải tạo, nghe nói hiện Mỹ có văn phòng ODP nếu có thân nhân, bạn bè gì can thiệp sẽ được gửi trực tiếp cho cá nhân xin IV hay tôi rồi nạp hồ sơ ở Quận tại VN. Tôi có nhiều người bạn đã lập xong thủ tục chỉ chờ ngày đi thôi không biết phải vậy không, xin chị chỉ rõ.

Sinh sống tại đây không làm được gì cả, tôi ước mơ được giấy tờ chờ ngày rời đất người trở lại, chớ còn việc con bắt lính lâu lắm, hiện cháy còn ở đảo đi sang Mỹ, hai năm sau mới bảo lãnh chờ đợi cả 3 năm mới nói đến thì hơn 60 rồi. Vì thế nếu tôi muốn mạnh bạo viết thư này đến chị, nghĩ đến tình đồng hương, thương cảnh tù 8 năm của tôi nay không ra gì nữa giúp tôi chỉ cách thức lo ODP cho hợp lệ, chớ nghèo quá không tính gì được chị ơi. Xin chị thông cảm trả lời.

Địa chỉ: Huỳnh Quí Tài
346 Nhật Tảo P16 Q10
TP Hồ Chí Minh. VN

Chúc chị nhiều may trong dịp Tết VN
tái xin ... tôi.

Kính chào chị
Tài

TB Tôi kèm photo copie Hồ Sơ bảo lãnh của Thái lan để chị coi cần không, ngoài ra xin chị cho biết gì thêm thêm. Xin cảm ơn

Tk Huỳnh quí Tài
346 Nhật Tảo P16 Q10
thành phố Hồ Chí Minh VN
TP. HO CHI MINH VIETNAM
-5 1 85
1035
VIỆT-NAM
$VN 280
BƯU-CHÍNH
0004PB
To MINH THỌ KHUC
[redacted]
VA 22043
USA
Air Mail

From: Nguyễn văn Giỏi
B. DK 6662 / Barr. 2. Zone I.
Galang Site I
C/o The Indonesian Red Cross Society
P. O. Box 19 - Tanjung Pinang 29101
Indonesia

Mrs KHUC MINH THO

FALLS CHURCH

VA 22043

USA

Huỳnh Quốc Hùng
c/o MR. Kurt
Bredenberg, Eric ERH
P.O. Box 3971
Maxwell Road.
Singapore, 9059

chuyển thư
về VN
12/23/85

Address

- Huynh Quoc Hung
DOB. 6.8.59
- Huynh Quốc Tuấn
DOB. 6/24/64

Address : ID 988003 Boat
SG 1168 ~~TS~~
Barrack 40 - Room 3
Zone A. Pulau Galang, Site 2

On behalf of Mr.
HUYNH QUI TAI, a polit. Prisoners and ~~his the~~ his sponsor. We would like to ~~H~~ send you all documents we get from their ~~sponsor~~ father in VN.

Hung and Tuan had ~~have~~ IV # 46200 from ODP Bangkok and

Address

- Huynh Quoc Hung
DOB. 6.8.59
- Huynh Quốc Tuấn
DOB. 6/24/64

Address: ID 988003 Boat
SG 1168 TB
Barrack 40 - Room 3
Zone A. Pulau Galang, Site 2

On b - Sở Indo, a polit.
HU cần chờ giấy ~~the~~ his
Pr ra trại
sponsor - would like
to 4 send you all
documents we get
from their ~~sponsor~~ father
in UN.
Hung and Tuan had
~~have~~ IV # 46200 from ODP Bangkok and

American Embassy,
Refugee section/

Medan Merdeka,
Selatan 5.

Jakarta, Indonesia
A.P.O. San Francisco
96356

Re: - Huynh Quoc Hung
- Huynh Quoc Tuan

they have their father
release certificate and
all documents show
their father position, rank
~~etc~~.. in the military
service ~~in~~v.

UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE

DIOCESE OF: SAN JOSE

UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

(Please type or print legibly)

SECTION I:

Date filed: JULY 23, 1984

I am filing this Affidavit for the following person(s) located in INDONESIA
Country of asylum overseas

Date of arrival in that country: JUNE 5, 1984

NAME and A/K/A (underline family name)	Sex	Place/Date of Birth	Relation to You	Present Location or Address
HUYNH QUOC TUAN	M	JUNE 24, 1964	NEPHEW	BARRACK 18
HUYNH QUOC HUNG	M	1959	NEPHEW	GALANG 1A
				ZONE 1
				BOAT SG 1165 TS
				YCK PO BOX 5
				TANJUNG PINANG
				(RIAU) INDONESIA

The Case Number for this family is: (If Available) BM 008375

SECTION II:

Your Name TAM VAN LE
(and A/K/A)
Date of Birth FEB 5 1931 Sex M
Place of Birth SADEC VIETNAM
Address

Phone Number (home)
(work)
Your country of first asylum MALAYSIA

Alien Number (if applicable) A27-301-712

Your U. S. Immigration Status is (Check One)
( ) U. S. Citizen
( ) Permanent Resident
(✓) Refugee
( ) Asylee
( ) Other (Please Explain)

Date you arrived in the U. S. FEB 22, 1984
Your original case number

Agency through which you came to the United States Buddhist Council RRR

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD, (PRA card, green card, or I-151). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT MAY NOT BE VALID.

The purpose of this Affidavit is to verify your relationship to refugees overseas. Failure to provide complete and accurate information may impede the admission of requested refugees to the U. S. If anyone uses an alias, provide it. If anyone is deceased or their present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as specified, anywhere in the world, living, deceased or missing. Use the space marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships including adopted, half, or step relatives.

SECTION III:

	NAME and AKA	Place/Date of Birth (If Known)	Present Location/Addr (If Known)
Your Father	DAN VAN LE	VIETNAM 1889	DECEASED
Your Mother	TUOC THI NGUYEN	VIETNAM 1891	DECEASED
Step-Father	N/A		
Step-Mother	N/A		
Spouse	TIEN. KIM NGUYEN	VIETNAM 1934	DONG THAP VIETN...

Date(s)/Place(s) of Marriage(s) and/or Divorce(s) ______________________

SECTION IV:

List ALL your Children (living, deceased or missing; blood, step, half & adopted)

NAME and AKA	Sex	Place/Date of Birth (If Known)	Present Location/Address (If Known)
TRI MINH LE	M.	FEB 10, 1961 VIETNAM	3199 LONE BLUFF ...
TIEN MINH LE	M	NOV 3, 1970 VIETNAM	SAN JOSE CA ...
THUY TIEN THI LE	F	1962 VIETNAM	DONG THAP VIETNAM
THANH THUY THI LE	F	1963 VIETNAM	DONG THAP VIETNAM
TRUNG MINH LE	M	1967 VIETNAM	DONG THAP VIETNAM

SECTION V:

List ALL your Brothers and Sisters (living, deceased or missing; blood, step, half or ado...

NAME and AKA	Sex	Place/Date of Birth (If Known)	Present Location/Address (If Known)
TRAT THI LE	F	VIETNAM	DONG THAP VIETNAM
NGOC THI LE	F	VIETNAM	DONG THAP VIETNAM
DUOC VAN LE	M	VIETNAM	DONG THAP VIETNAM
DE THI LE	F	VIETNAM	DONG THAP VIETNAM

SECTION VI: Additions/Explanations

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

[signature]
Your signature

Stamp or Seal of Notary

OFFICIAL SEAL
NANCY MARIE DUNNE
NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA
SANTA CLARA COUNTY
My Comm Expires March 18, 1988

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of July, 1984.

[signature]
Signature of Notary Public

My commission expires: March 18 1988

Name and Signature of agency representative who assisted in preparing this Affidavit:

UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE

CATHOLIC SOCIAL SERVI
RESETTLEMENT OFFICE
2175 THE ALAMEDA
SAN JOSE, CA 95126
(408) 249-2541

SPONSORSHIP AGREEMENT

Sponsor: TAM VAN LE

Address:

Telephone:

Employer :

Position :

Date of arrival : [illegible] 1984

Social Security Number:

Name of Refugee (s): TUAN [illegible] HUYNH
HUNG [illegible] HUYNH
BARRACK 15 GALANG [illegible] ZONE I
BAT SO 1165 TS VCK PO BOX [illegible]
TANJUNG PINANG (RIAU)
INDONESIA

Relationship: NEPHEW

We are happy that your relative(s) may be able to join you in the United States under the Family Reunification Program.

Once the Affidavit of Relationship and this agreement are sent to the appropriate Embassy, USCC San Jose Resettlement office has nothing to do with the selection of people or with the time when they arrive. The filing of the affidavit is not a guarantee the refugee(s) mentioned in this document will necessarily be accepted by USCC, nor is it a guarantee that the refugee(s) will be accepted for resettlement by the United States.

We will contact you as soon as we received any information from our New York Office. We will also notify you when we receive arrival information.

Please read the following carefully:

As a sponsor, I am fully aware of my responsibilities in resettling my relatives. I agree to: (please check appropriate boxes)

1. Keep USCC SanJose Resettlement Office informed of my home and work telephone numbers and let them know when I plan to leave my home for more than a few days.
   Yes ✓ No ___
2. Pick up my relatives at their point of arrival.
   Yes ✓ No ___
3. Help locate suitable housing, household goods, and clothing for relatives.
   Yes ✓ No ___

4. Provide food for 12 week(s) after arrival.
Yes ✓ No ____

5. Provide transportation and translation to agencies providing the following services: Social Security, School Registration, Health Screening, English Classes, and Employment Services. I will complete the necessary forms at their offices or at any other agency office involved in resettlement.
Yes ✓ No ____

6. Encourage my relatives to find employment and to avoid the use of welfare.
Yes ✓ No ____

7. Cooperate with the Case Manager in the development and implementation of a resettlement plan.
Yes ✓ No ____

8. Bring my relatives to USCC San Jose Resettlement Office when scheduled and keep in contact with the Case Manager.
Yes ____ No ____

9. Describe plans that you have made to assist your relatives with:

Housing: Sharing my home

Education: Enrolling him to ESL & Job training

Employment: Finding employment when he is ready

If at any time I feel that I will be unable to perform these duties, I will make arrangements to discuss the matter with the Case Manager.

I understand that false Statements regarding the relationship of the refugee(s) to me will jeopardize the refugee(s)' opportunity to be accepted as a refugee in the U.S. and may also jeopardize their chances for adjustment to Permanent Resident Alien (Green Card) or citizen status.

Sponsor's Signature: [signature]

Date: JULY 23, 1984

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of July, 1984

[signature: Nancy Marie Dunne]
Signature of Notary Public

My commission expires: March 18 1988

OFFICIAL SEAL
NANCY MARIE DUNNE
NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA
SANTA CLARA COUNTY
My Comm. Expires March 18, 1988

Case Manager's Signature: [signature]

IMPORTANT NOTICE

- You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past that date without permission from immigration authorities, is a violation of law.

SURRENDER THIS PERMIT WHEN YOU LEAVE THE UNITED STATES

- By sea or air, to transportation line.
- Over Canadian border, to Canadian Official.
- Over Mexican border, at the designated location.

RECORD OF CHANGES

DEPARTURE RECORD

Port:
Date:
Carrier:
Flight No./Ship Name

A27-301-712 (BC) P4/BM-8875 TALMAGE,CALIF.
NWORIENT AIRLINES PHILIPPINES ENG.LEV./AIDE

WARNING

- A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

IMPORTANT

- Retain this permit in your possession; you must surrender it when you leave the U.S. Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

ADMISSION NUMBER

012 01298118

A... ED AS A REFUGEE ...ANT TO SEC. 207 OF THE ... ACT. IF YOU DEPART THE U.S., YOU WILL NEED PRIOR PERMISSION FROM INS TO RETURN.
EMPLOYMENT AUTHORIZED

FEB 2 1984 SFR 354

PORT DATE INS. OFF.

FAMILY NAME (SURNAME)

LE

TAM VAN

VIETNAM

0 80231

SEE REVERSE SIDE FOR OTHER IMPORTANT INFORMATION

HOI GIA ĐINH TU NHAN CHANH TRI VIETNAM P.O.BOX 5435 ARLINGTON, VA. 22205-0635

INTAKE FORM
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH

NAME (TÊN) : HUỲNH QUÍ TÀI
Last (Tên Ho) Middle (Giưa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH (NĂM, NƠI SINH ĐẺ) : March [illegible] [illegible]
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : X ~~Female (Nư)~~ :

MARITAL STATUS (Tinh trang gia đình) : ~~Single (Doc than)~~ : Married (co lap gia dinh) X

ADDRESS IN VIETNAM (Dia chỉ tai VN) : 346 NHẬT TẢO PHƯỜNG 16 QUẬN 10
: Thành Phố Hồ CHÍ MINH.

POLITICAL PRISONER (Co la Tủ binh tai VN hay không): Yes (Có) X ~~No (Không)~~

: If yes (Nếu Co): From (Tu): 26.6.1975 To (Đèn): 12.3.8[illegible]

PLACE OF RE-EDUCATION CAMP (TRAI TU): HOÀNG LIÊN SƠN - VĨNH PHÚ - THANH HÓA - HÀM TÂN

PROFESSION (Nghề Nghiệp): THỢ MAY QUẦN ÁO

EDUCATION IN U.S. (DU HOC TAI MỸ) : 0

VN ARMY (Quân đội VN): Rank (Cấp Bậc): ĐẠI ÚY CẢNH SÁT

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) : Position (Chức Vụ): ĐẠI ĐỘI TRƯỞNG AN NINH Date (Năm): 1975 / 19[illegible]

APPLICATION FOR O.D.P: Yes (Co) : X IV Number (số hồ sơ): 46200 ~~No (Khong)~~

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo): 1

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chỉ liên lac tai VN): 346 NHẬT TẢO Phường 16 Quận 10 Th.fố HCM-

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên, Dia chỉ Thân nhân hay Người Bảo Trợ) : LÊ VĂN TÂM
:

U.S. CITIZEN :(Có quốc tịch Hoa Kỳ): No (Không): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN):

NAME AND SIGNATURE ADDRESS OF INFORMANT (Tên, Dia Chỉ, Chữ Ky, ĐT của người điền đơn này) : HUỲNH QUÍ TÀI 346 Nhật Tảo P16 Q.10 Thành Phố HCM
[signature]

DATE : 19.9.85

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): HUỲNH QUÍ TÀI
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGUYỄN-THỊ-ỨNG	20.7.1932	vợ

ADDITIONAL INFORMATION:

Chỉ có hai con trai: 1/ HUỲNH QUỐC HÙNG sanh 8.6.1959 tại Sgòn
2/ HUỲNH QUỐC TUẤN sanh 24.6.1964 tại Saigon
vượt biên đến GALANG 2 năm đường kể từ 1.6.1984 hiện còn
ở tại đảo chưa đưng cử đến thứ 3.

Địa chỉ: Huỳnh quốc Hùng ID 988003 Boat SG 1168 TS
Barrack 40 Room 3 Zone A Pulau Galang Site 2

Comp; 56

San Jose ngày 29 tháng 10 năm 1985.

Kính Bà,

Tôi nhận thư Bà gởi hỏi về hồ sơ của anh Tài và 2 cháu con của anh Tài. Tôi có nhận giấy ra trại của anh Tài và đã gởi sang BangKok trong tháng 8/85, tôi cũng đã bổ túc hồ sơ theo yêu cầu của Giám đốc Chương trình ra đi có trật tự (ODP) tại BangKok trong tháng 7/85.

Tôi xin gởi đến Bà giấy xác nhận thân nhân và
hợp đồng bảo trợ của tôi đ… ỹ, Tuấn. Theo tôi
biết thì các con của … nhân viên của cơ
quan Hoa Kỳ … ở được định cư
tại … của Hưng, Tuấn
… định cư của
… Mỹ là một
… được.
… nạn 13 tháng
và c… vì thế các cháu
chưa … nạn lối(?).

- cần giấy ra trại -

… gia đình tù nhân chánh trị Việt nam đã
hoạt đ… vào chỉ(?) Việt nam. Chúng tôi thành thật chào
mừng.

Nhân dịp này kính nhờ Bà chuyển lời thăm anh Tâm, chị Triết, chú Tài, cô Thu, chú Thông, chú Thiện mạnh. Tôi là học trò của Thầy, dạy chúng tôi học tại trường Tân an đồng cái xẹp. Trong dịp nào rảnh xin Bà cho biết sức khỏe của Thầy, Cô.

Kính chúc Bà được nhiều sức khỏe. Kính chúc Hội

Compl. 56

San Jose' ngày 29 tháng 10 năm 1985.

Kính Bà,

Tôi nhận thơ Bà gởi hỏi về hồ sơ của anh Tài và 2 cháu con của anh Tài. Tôi có nhận giấy ra trại của anh Tài và đã gởi sang BangKok trong tháng 8/85, tôi cũng đã bổ túc hồ sơ theo yêu cầu của Giám đốc chương trình ra đi có trật tự (ODP) tại Bang Kok trong tháng 7/85.

Tôi xin gởi đến Bà giấy xác nhận thân nhân và hợp đồng bảo trợ của tôi đối với Hưng, Tuấn. Theo tôi biết thì các con của quân nhân, công chức, nhân viên của cơ quan Hoa Kỳ có tuổi trên 21 không được hưởng chiếu định cư tại Mỹ theo qui chế của cha, mẹ. Trường hợp của Hưng, Tuấn rất khó, bà can thiệp được phái đoàn cứu xét định cư của Mỹ tại trại tỵ nạn cho 2 cháu định cư tại Mỹ là một việc làm mà từ trước đến nay chưa ai làm được.

Tôi bị ở trại cải tạo đến 1982, trại tỵ nạn 13 tháng và đến Hoa Kỳ 1984 nên không biết nhiều vì thế các cháu chưa được cứu xét, thành thật nhận lỗi.

Tôi được biết Hội gia đình tù nhân chánh trị Việt nam đã hoạt động qua báo chí Việt nam. Chúng tôi thành thật chào mừng.

Nhân dịp này kính nhờ Bà chuyển lời thăm anh Tâm, chị Triết, chú Tài, cô Thu, chú Thông, chú Thiện mạnh. Tôi là học trò của Thầy, dạy chúng tôi học tại trường Tân an đồng cái xịp. Trong dịp nào rảnh xin Bà cho biết sức khỏe của Thầy, Cô.

Kính chúc Bà được nhiều sức khỏe. Kính chúc Hội

gia đình tù nhân chánh trị Việt nam đạt nhiều kết quả tốt.

Kính chúc Bà thành công trong công tác nhân đạo. Kính nhờ Bà thông báo cho chúng tôi biết khi 2 cháu Hưng, Tuấn được phái đoàn định cư Mỹ xét nhận cho định cư tại Hoa Kỳ để chúng tôi chuẩn bị đón tiếp.

Kính thư.

Tam Le

Tâm, Lê.

NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005
(202) 659-6646/6647

USCC Reference No.

ODP-IV No. (If known)

Diocese of San Jose Resettlement Program 2?7? The Alameda San Jose, CA 95126

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

Date filed: Diocese of:

Your Name: Mr/Mrs/Miss LE (Family name) VAN (Middle name) TAM (First) Phone: (Home) ((Work)

Your Address: (Number) (Street) (City/County) (State) (Zip)

Date of Birth: FEB 8 1931 Place of Birth: SADEC VIETNAM

Date of Entry to U.S. FEB 22, 1984 From (country or camp): PHILIPPINES

My Alien Registration Number is My Naturalization Certificate No. is

Legal Status: Parolee ✓ Permanent Resident Alien U.S. Citizen

THE FOLLOWING ARE PERSONS IN VIETNAM KNOWN TO ME AND WHO MAY BE ELIGIBLE TO ENTER THE U.S. AS FORMER U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE OR CLOSE ASSOCIATE TO THE U.S. OR ASIAN-AMERICANS:

Name of Principal Emigrant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
HUYNH QUI TAI	MARCH 1, 1932	BROTHER	346 NHAT TAO QUAN 10
		IN LAW	THANH PHO HOCHIMINH, VIETNAM

Number of close relatives accompanying Principal Emigrant: 2 (Full List on back)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE: DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of Emigrant)

U.S. Government Agency Last Title/Grade

Name/Position of Supervisor /

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation

Last Title/Grade: / Name/Position of Supervisor:

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit POLICE HEADQUARTER Last Title/Grade POLICE COMPAGNY COMMANDER/ CAPTAIN

Name/Position of Supervisor

Was time spent in re-education camp? Yes No How long? 9 years, months

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP

School Location

Type of Degree or Certificate

Dates of Employment or Training (month/year) to (month/year)

ASIAN-AMERICANS: Single Married Male Female

Full name of the mother: Her age: Address:

Full name of the U.S. Citizen Father (if known):

His current address:

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature: [signature] Date:

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME THIS 21 November 1984 (Date)

Signature of Notary Public Nicole Nguyen County of:

My commission expires:

OFFICIAL SEAL NICOLE NGUYEN NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA PRINCIPAL OFFICE IN SANTA CLARA COUNTY My commission expires Feb. 1, 1988

USCC FORM B (revised 12/83)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): HUYNH QUI TAI
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGUYEN THI UNG	JULY 20, 1932	WIFE

ADDITIONAL INFORMATION:

UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE

NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005
(202) 659-6646/6647

USCC Reference No. ________
ODP-IV No. ________ (If known)

Diocese of San Jose
Resettlement Prog.
The Alameda
San Jose, CA 95126

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

Date filed: ________ Diocese of: ________

Your Name: Mr/Mrs/Miss LE (Family name) VAN (Middle name) TAM (First) Phone: (Home) (Work)

Your Address: ________ (Number) (Street) (City/County) (State) (Zip)

Date of Birth: FEB 8 1931 Place of Birth: SADEC VIETNAM

Date of Entry to U.S. FEB 2? ?? From (country or camp): PHILIPPINES

My Alien Registration Number is ________ My Naturalization Certificate No. is ________

Legal Status: Parolee ✓ Permanent Resident Alien ________ U.S. Citizen ________

THE FOLLOWING ARE PERSONS IN VIETNAM KNOWN TO ME AND WHO MAY BE ELIGIBLE TO ENTER THE U.S. AS FORMER U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE OR CLOSE ASSOCIATE TO THE U.S. OR ASIAN-AMERICANS:

Name of Principal Emigrant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
HUYNH QUI TAI	MARCH 1, 1932	BROTHER	346 NHAT TAO QUAN 10
		IN LAW	THANH PHO HOCHIMINH, VIETNAM

Number of close relatives accompanying Principal Emigrant: 2 (Full List on back)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE: DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of Emigrant)

U.S. Government Agency ________ Last Title/Grade ________

Name/Position of Supervisor ________ / ________

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation ________

Last Title/Grade: ____ / ____ Name/Position of Supervisor: ________

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit POLICE HEADQUARTER Last Title/Grade POLICE COMPAGNY COMMANDER/ CAPTAIN

Name/Position of Supervisor ________

Was time spent in re-education camp? Yes ____ No ____ How long? 9 years, ____ months

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP

School ________ Location ________

Type of Degree or Certificate ________

Dates of Employment or Training ________ (month/year) to ________ (month/year)

ASIAN-AMERICANS: Single ____ Married ____ Male ____ Female ____

Full name of the mother: ________ Her age: ____ Address: ________

Full name of the U.S. Citizen Father (if known): ________

His current address: ________

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature: Tam V. Le Date: ________

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME THIS 21 November 1984 (Date)

Signature of Notary Public Nicole Nguyen County of: ________

My commission expires: ________

OFFICIAL SEAL
NICOLE NGUYEN
NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA
PRINCIPAL OFFICE IN
SANTA CLARA COUNTY
My commission expires Feb. 1, 1988

USCC FORM B (revised 12/83)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): HUYNH QUI TAI
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGUYEN THI UNG	JULY 20, 1932	WIFE

ADDITIONAL INFORMATION:

NATIONAL OFFICE

USCC Reference No. ______

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

ODP-IV No. ______
(If known)

UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005
(202) 659-6646/6647

Diocese of San Jose
Resettlement Prog.
2173 The Alameda
San Jose, CA 95126

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

Date filed: ______ Diocese of: ______

Your Name: Mr/Mrs/Miss LE (Family name) VAN (Middle name) TAM (First) Phone: (Home) ______ (Work) ______

Your Address: ______ (Number) (Street) (City/County) (State) (Zip)

Date of Birth: FEB 8, 1931 Place of Birth: SADEC VIETNAM

Date of Entry to U.S. FEB 22, 1984 From (country or camp): PHILIPPINES

My Alien Registration Number is ______ My Naturalization Certificate No. is ______

Legal Status: Parolee ✓ Permanent Resident Alien ______ U.S. Citizen ______

THE FOLLOWING ARE PERSONS IN VIETNAM KNOWN TO ME AND WHO MAY BE ELIGIBLE TO ENTER THE U.S. AS FORMER U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE OR CLOSE ASSOCIATE TO THE U.S. OR ASIAN-AMERICANS:

Name of Principal Emigrant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
HUYNH QUI TAI	MARCH 1, 1930	BROTHER IN LAW	34L NHAT TAU QUAN 10 THANH PHO HOCHIMINH, VIETNAM

Number of close relatives accompanying Principal Emigrant: 2 (Full List on back)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE: DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of Emigrant)

U.S. Government Agency ______ Last Title/Grade ______

Name/Position of Supervisor ______ / ______

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation ______

Last Title/Grade: ______ / ______ Name/Position of Supervisor: ______

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit POLICE HEADQUARTER Last Title/Grade POLICE COMPAGNY COMMANDER/ CAPTAIN

Name/Position of Supervisor ______

Was time spent in re-education camp? Yes ______ No ______ How long? 9 years, ______ months

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP

School ______ Location ______

Type of Degree or Certificate ______

Dates of Employment or Training ______ (month/year) to ______ (month/year)

ASIAN-AMERICANS: Single ______ Married ______ Male ______ Female ______

Full name of the mother: ______ Her age: ______ Address: ______

Full name of the U.S. Citizen Father (if known): ______

His current address: ______

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature: Tam Le Date: ______

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME THIS 21 November 1984 (Date)

Signature of Notary Public Nicole Nguyen County of: ______

My commission expires: ______

OFFICIAL SEAL
NICOLE NGUYEN
NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA
PRINCIPAL OFFICE IN
SANTA CLARA COUNTY
My commission expires Feb. 1, 1988

USCC FORM B (revised 12/83)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): HUYNH QUI TAI
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGUYEN THI UNG	JULY 20, 1932	WIFE

ADDITIONAL INFORMATION:

From: Lê, Tâm.

TO: Ms KHUC MINH THỎ.
Families of Vietnamese political prisoners association.
P.O BOX 5435
ARLINGTON, Va 22205

Saigon 19.9.85

Kính chị Minh thân,

Như người đi biển gặp được phao, rất vui mừng được thư chị ngày 26.6.85, rất cảm động nhìn được dòng chữ của chị phần đời thứ, dòng chữ viết của chị tại xứ người, của người bạn học, của người đồng hương thôn xã. Ước mơ chị giúp vợ chồng tôi bằng mọi khả năng của chị để được như chị ngồi viết chữ viết gửi về quê nhà.

Thưa chị, vợ chồng tôi có được IV 46200 do chương trình ODP cho (đứa Khiêm bạn Tạo) tất cả những chứng từ do yêu cầu ODP [illegible] lệ văn Tâm (bạn cột chèo nhà ở Ca[illegible]) nên nghe địa chỉ nước 428 Lewis Road [illegible] MI USA, chuyển tiếp đầy đủ xong rồi. [illegible] từ năm 1982.

Đã gởi thư cho ông Tấn 10/19/85

Ngoài ra [illegible] làm theo thủ tục USCC từ ngày 21.11.84 để [illegible] trong niềm quê gì chị ơi (đứa Khiêm bạn Tạo để chị nghiên cứu hồ)

Theo chỉ dẫn của chị tôi kèm theo đây mẫu đơn về lý lịch để chị làm tài liệu giúp đỡ vợ chồng tôi.

Thưa chị!

Vừa qua 14.9.85 tại VN có đổi tiền, thời nghĩ mười gia đình tôi đã là có hai triệu âu mà chỉ đổi được 95đ làm sao đoạy trở nổi chị ơi, nhưng vợ chồng tôi phải chấp nhận vào hiện thị chịu đựng để thoát cơn này.

Tâm trạng hai cháu vẫn còn ở tại đảo hơn 1 năm rồi, tình hoạt khó khăn lắm, tôi đã gửi đi mọi giấy tờ chỉ đ[illegible] cũ có rằng chấp khi xưa của tôi bấy không thấy kết quả. Xin chị nghĩ chút tình thương vào hiểu biết vào với khả năng nghề nghiệp của chị xin chị ra tay giúp hộ hai cháu, lần đầu trên xa nhà, bà bố không ai thân thuộc xin chị giúp đỡ bằng tình thân, vật chất để hai cháu được an toàn, ơn lớn này vợ chồng tôi không bao giờ quên ơn chị.

Địa chỉ cháu: Huỳnh Quốc Hùng [illegible] 988003 Boat SA 1168

[illegible]

PLEASE FORWARD THIS DO[...] HUYNH QUI TAI IN VIET. [...]

THANKS
4/3/[...]

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

Date: 4/3/85

346 NHUT TAO
Q. 10
HO CHI MINH

Request for Documents

Dear: HUYNH QUI TAI DOB: MAR 1, 30 IV: 46200

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

✓ (1) One copy of the original birth certificate (<u>giay khai sinh</u>) of yourself and of each family member to accompany you, or of:
NGUYEN THI UNA, HUYNH QUOC HUNG AND HUYNH QUOC TUAN.

(Total: 3 copies)

___ (2) One copy of the original of your marriage certificate (<u>giay hon thu</u>).

(Note: A cohabitation certificate (<u>chung chi song chuong</u>) is <u>not</u> acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (<u>giay chung tu</u>) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (<u>giay ly di</u>).

✓ (3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (<u>the can cuoc</u>) of yourself and of all family members who were issued such ID cards.

✓ (4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (<u>giay chung minh nhan dan</u>) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

___ (5) One copy of the original of your household census book (<u>ho khau</u>).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents <u>are</u> available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.

✓ (6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: ________ photos).

✓ (7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the US government or for a private US company.

✓ (8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the US, or in another country under US sponsorship.

✓ (9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with US officials or US programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.

____ (10) Copies of certificates or awards received from the US government.

____ (11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

Note: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

____ (12) One copy of the reeducation release certificate (giay ra trai) of ________________.

____ (13) Other: ________________

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES.

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

Sincerely,

Orderly Departure Program
131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

ODP-D/Cat 2/3 8/84
(0144f)

HOI GIA DINH TU NHAN CHANH TRI VIETNAM P.O.BOX 5435 ARLINGTON, VA. 22205-0635

INTAKE FORM
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH

NAME (TÊN) : HUỲNH QUÍ TÀI
Last (Tên Họ) Middle (Giửa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH (NĂM, NƠI SINH ĐẺ) :
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : X ~~Female (Nữ)~~ :

MARITAL STATUS (Tình trang gia đình) : ~~Single (Doc than)~~ : Married (co lap gia dinh) X

ADDRESS IN VIETNAM (Dia chỉ tai VN) : 346 NHẬT TẢO PHƯỜNG 16 QUẬN 10
: Thành phố Hồ Chí Minh.

POLITICAL PRISONER (Co là Tù binh tai VN hay không): Yes (Có) X ~~No (Không)~~ :
: If yes (Nếu Co): From (Từ): 26.6.1975 To (Đến): 12.2.83

PLACE OF RE-EDUCATION CAMP (TRAI TÙ): HOÀNG LIÊN SƠN - VĨNH PHÚ - THANH HÓA - HÀM TÂN

PROFESSION (Nghề Nghiệp): THỢ MAY QUẦN ÁO

EDUCATION IN U.S. (DU HOC TAI MỸ) : 0

VN ARMY (Quân đội VN): Rank (Cấp Bậc): ĐẠI ÚY CẢNH SÁT

VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) : Position (Chức Vụ): Đại đội TRƯỞNG AN NINH Date (Năm) 1975

APPLICATION FOR O.D.P: Yes (Co): X IV Number (số hồ sơ): 46200 ~~No (Không)~~ :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo): 1

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chỉ liên lac tai VN): 346 NHẬT TẢO Phường 16 Quận 10 Th.phố HCM

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên, Dia chỉ Thân nhân hay Người Bảo Trợ) : LÊ VĂN TÂM

U.S. CITIZEN : (Co quốc tich Hoa Kỳ): No (Không): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN):

NAME AND SIGNATURE ADDRESS OF INFORMANT (Tên, Dia Chỉ, Chữ Ký, ĐT của người điền đơn này) : HUỲNH QUÍ TÀI 346 Nhật Tảo ~~P16 Q10~~
thành phố HCM.
[signature]

DATE : 19.9.85

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): HUỲNH QUÍ TÀI
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGUYỄN-THỊ-ỨNG	20.7.1932	Vợ

ADDITIONAL INFORMATION:

Chỉ có hai con trai: 1/- HUỲNH QUỐC HÙNG sanh 8.6.1959 tại Sàigòn
2/- HUỲNH QUỐC TUẤN sanh 24.6.1964 tại Sàigòn
vượt biển đến GALANG 2 nam đường kể từ 1.6.1984 hiện còn ở tại đảo chưa đủ cư đến nước thứ 3.

Địa chỉ: Huỳnh quốc Hùng ID 988003 Boat SG 11687S
Barrack 40 Room 3 Zone A Pulau Galang Site 2

PLEASE FORWARD THIS TO HUYNH QUI TAI IN VN

THANK

4/31

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

Date: 4/3/85

346 NHUT TAO
Q. 10
HO CHI MINH

Request for Documents

Dear: HUYNH QUI TAI DOB: MAR 1, 30 IV: 46200

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

✓ (1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself and of each family member to accompany you, or of:

NGUYEN THI UNG, HUYNH QUOC HUNG AND HUYNH QUOC TUAN

(Total: 3 copies)

___ (2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

(Note: A cohabitation certificate (chung chi song chuong) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

✓ (3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were issued such ID cards.

✓ (4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

___ (5) One copy of the original of your household census book (ho khau).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.

✓ (6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: ____________ photos).

✓ (7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the US government or for a private US company.

✓ (8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the US, or in another country under US sponsorship.

✓ (9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with US officials or US programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.

_____ (10) Copies of certificates or awards received from the US government.

_____ (11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

Note: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

_____ (12) One copy of the reeducation release certificate (giay ra trai) of ________________________________.

_____ (13) Other: ________________________________

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES.

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

Sincerely,

Orderly Departure Program
131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

ODP-D/Cat 2/3 8/84
(0144f)

Saigon 6/1/85

Kính chị Thơ.

Tôi viết thư này đến chị do có Tài (Tài) nhà mẫu cho biết địa chỉ, kèm theo ý kiến có Tài nói chị có thể giúp đỡ người đồng quê có gì liên hệ tại Mỹ.

Kể chị nghe tôi là Tài cùng bạn học với Tâm về tuyệt ở Cái Tàu Hạ, nhắc lại thầy giáo Tân, Tư mà làm tan nhớ lại cuộc sống hồi bé nhỏ, mỗi vài lần về quê Cái Xếp thăm chào thầy còn ở Trường Cái Xếp mà nhớ quá, kính mến ấy không còn nữa chị Thơ ơi. Thân chị nhớ tôi là em vợ anh Tường quê cũ Vĩnh con ở Trường Tiểu, anh ấy hiện ở Pháp gia đình đoàn tụ cả rồi cũng phải hơn 7 năm học tập đấy chị. Còn Tâm con ông Quản Đấu nay cũng đang Mỹ rồi.

Còn tôi cũng khổ cực với anh Tâm (nhà mẫu) gặp nhau ngoài Bắc, hiện anh Tâm cũng đỡ khổ lắm thư gởi cho lo gạo tại quê mình. Nghe nói chị giúp anh Tâm nhiều về giấy tờ diện ODP. Nếu tôi mới bạo dạn liên lạc xin chị cùng giúp cho gia đình tôi. Chỉ còn hai vợ chồng hai con đều già lang cách này 7 tháng nếu không được cũng khổ lắm chị ạ.

Điều tiên hồ sơ tôi chị rõ. Tôi Huỳnh Gia Tài sanh 1930 tại Sadec có gửi đi giấy tờ sang Thái Lan, chỉ có hai lần hồi bác ngoại ra không giấy tờ gì cả, có kèm giấy ra trại gần 8 năm học tập cải tạo, nghe nói hiện này có văn phòng ODP nếu có thân nhân, bạn bè gì can thiệp sẽ được giải trực tiếp cho cá nhân xin IV hay lời hồi này hồ sơ ở Quản tại VN. Tôi có nhiều người bạn đã lập xong thủ tục chỉ chờ ngày đi thôi. Không biết phải vậy không, xin chị chỉ hộ.

Sống tại đây không làm được gì cả, tôi ước mơ được giấy tờ chờ ngày [illegible] lại, chớ tốt việc con bán lành lắm lắm, hiện chúng còn ở đảo đi sang Mỹ, hai năm sau mới báo lành. Chờ đợi cả 3 năm mới nói đến thì hơn [illegible] rồi. Vì thế nên tôi mới mạnh bạo viết thư này đến chị, nghĩ đến tình đồng hương, thương cảm [illegible] tôi nay không ra gì nữa giúp tôi chị can thiệp ODP cho hết lo, chớ nghèo quá không [illegible] gì được chị ơi. Xin chị thông cảm tha lỗi.

TB: Đính kèm photo copie hồ sơ bản của thân lâm để chị để cậy chứng, ngoài ra xin chị cho biết gì thêm nữa. Xin cám ơn.

Chúc chị nhiều may mắn trong dịp Tết [illegible] tại xứ người.

Kính thư chị
[illegible]

Địa chỉ: Huỳnh Gia Tài
346 Nhật Tảo P16 Q10
TP Hồ Chí Minh VN

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

(1) [box]

BĐ. 29
(29 và 29a cũ)
C. 5

Nhật ấn Bưu cục hoàn giấy báo
Timbre du bureau renvoyant l'avis

10120
13

GIẤY BÁO

Avis de (2) Nhận / *Réception* — Trả tiền / *Payement*

Địa chỉ : *Adresse* (3) Huỳnh quí Tạc
346 Nhật Tảo P16. Q10 Thị Hồ Chí Minh

ở (à) ______ nước (*Pays*) ______

(1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ «Hoàn lại bằng máy bay»
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente «Renvoi par avion»
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh (*Par avion*).
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».

(2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas)

(3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Do bưu cục gốc ghi
A remplir par le bureau d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)
Envoi recommandé

ký gửi tại Bưu cục NONG KHAI
déposé au bureau de poste de

ngày 20 . 3 . 19 84 số R. 482.
le 19 sous le no

địa chỉ người nhận The Daily Reporting Program Office
Adresse du destinataire 131 Soi Tien Siang South Sathorn road Bangkok 12 Thailand

Ghi ở Bưu cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày
le

Chữ ký người nhận Signature du destinataire (1)	Chữ ký nhân viên Bưu cục nhận Signature de l'agent du bureau destinataire	Nhật ấn bưu cục nhận Timbre du bureau destinataire
4.5.84		

BÍ CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền ».
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».

Huynh quí Tài

IV ADP Thailand

H6.200.

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

(1)

BĐ. 29
(29 và 29a c0)
C. 5

Nhật ấn Bưu cục hoàn giấy báo
Timbre du bureau renvoyant l'avis

GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận *Réception*
Trả tiền *Payement*

Địa chỉ : *Adresse* Huỳnh Quí Tài
(3) 346 Nhật Tảo P16. Q10 T/phố HCMinh

ở *(à)* ______ nước *(Pays)* ______

(1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ «Hoàn lại bằng máy bay»
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente «Renvoi par avion»
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh *(Par avion)*.
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».

(2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas)

(3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Do bưu cục gốc ghi
A remplir par le bureau d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)
Envoi recommandé

ký gởi tại Bưu cục PHNOMPENH (?)
déposé au bureau de poste de

ngày 20 3 1984 số 8.482
le 19 sous le no

địa chỉ người nhận The Extradaly ... Office
Adresse du destinataire
131 Soi ... South Sathorn Road Bangkok 12
Thailand

Ghi ở Bưu cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày
le

Chữ ký người nhận Signature du destinataire (1)	Chữ ký nhân viên Bưu cục nhận Signature de l'agent du bureau destinataire	Nhật ấn bưu cục nhận Timbre du bureau destinataire
4.5.84		

ĐÍ CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».

Pages Removed (S.S.)

1 page(s) was/were removed from the file of HUỲNH QUÍ TÀI (3-1-1930) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed into the file of HUỲNH QUÍ TÀI. The original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett
Date: August 3rd 2007

chờ trả lời

Kg ngày sinh
Kg chức vụ
làm gì để đây
Ông này đòi thư trả lời

5-26-85

Tài –
(408) 225-1935
nhớ nói địa chỉ mới
cho s/lm 802